

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969.

16 JUIN 1969.

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 6 avril 1962, modifiée par la loi du 18 mars 1964, relative aux mesures temporaires et exceptionnelles permettant, en vue de promouvoir l'équilibre linguistique dans la carrière du Service extérieur du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, l'admission d'agents dans les 3^e et 4^e classes administratives.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 31 décembre 1968 expirait la validité de la loi du 6 avril 1962, modifiée par la loi du 18 mars 1964, relative aux mesures temporaires et exceptionnelles permettant, en vue de promouvoir l'équilibre linguistique dans la carrière du Service extérieur du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, l'admission d'agents dans les 3^e et 4^e classes administratives.

Les mesures prises en vertu de ces lois ont permis jusqu'à présent de recruter 11 agents pour la 3^e et 29 pour la 4^e classe administrative de la carrière du Service extérieur.

Le présent projet tend à proroger la validité de la loi du 6 avril 1962 jusqu'au 31 décembre 1975 afin de permettre un nouveau recrutement extraordinaire d'un nombre limité d'agents d'expression néerlandaise, soit 16, pour les 3^e et 4^e classes administratives.

De cette façon, il sera possible de revenir à un recrutement strictement paritaire lors des examens de recrutement ordinaires de stagiaires de la carrière du Service extérieur.

Cette règle, qui était appliquée depuis 1951, a été, au cours d'un passé récent, abandonnée à plusieurs reprises à l'avantage du rôle néerlandais.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969.

16 JUNI 1969.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 6 april 1962, gewijzigd door de wet van 18 maart 1964, betreffende de tijdelijke en uitzonderingsmaatregelen voor de opnemings, ter bevordering van het taalevenwicht in de carrière Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, van agenten van de 3^e en 4^e administratieve klasse.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Op 31 december 1968 verstreek de geldigheid van de wet van 6 april 1962, gewijzigd door deze van 18 maart 1964, betreffende de tijdelijke en uitzonderingsmaatregelen voor de opnemings, ter bevordering van het taalevenwicht in de carrière Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, van ambtenaren van de 3^e en 4^e administratieve klasse.

De maatregelen getroffen krachtens deze wetten hebben het mogelijk gemaakt dat tot op heden 11 ambtenaren van de 3^e en 29 van de 4^e administratieve klasse van de carrière Buitenlandse Dienst konden worden aangeworven.

Dit wetsontwerp beoogt de geldigheid van de wet van 6 april 1962 te verlengen tot 31 december 1975 ten einde opnieuw een buitengewone aanwerving mogelijk te maken van een beperkt aantal, nl. 16, Nederlandstalige ambtenaren voor de 3^e en 4^e administratieve klasse van de carrière Buitenlandse Dienst.

Hierdoor zal de mogelijkheid ontstaan om terug te keren naar de strikt paritaire recrutering bij de normale aanwervingsexamens voor stagiaires van de carrière Buitenlandse Dienst.

Van deze regel die sinds 1951 in gebruik was, is in een recent verleden verscheidene malen afgeweken ten voordele van de Nederlandse taalrol.

Ainsi, au cours des examens de 1959, 1965, 1967 et 1968, l'enjeu était plus élevé pour le rôle néerlandais que pour le rôle français; pour l'ensemble de ces examens, le nombre des emplois à conférer s'élevait à 46 pour le rôle néerlandais contre 24 pour le rôle français; quant au nombre des lauréats, il a été de 30 pour le rôle néerlandais et de 20 pour le rôle français.

Actuellement, dans les trois classes administratives inférieures ainsi que parmi les stagiaires, les emplois sont répartis entre un nombre sensiblement égal d'agents des deux rôles, sauf en 4^e classe où l'on constate un excédent d'agents du rôle néerlandais recrutés directement à ce grade en vertu des lois des 6 avril 1962 et 18 mars 1964; la situation étant assainie à la base, il convient d'offrir à nouveau aux diplômés francophones qui s'intéressent à la carrière diplomatique les mêmes chances qu'à leurs collègues néerlandophones.

Le nouveau recrutement exceptionnel de 16 agents du rôle néerlandais aux grades de promotion de la 3^e et de la 4^e classe administrative permettra également de contribuer, d'une façon définitive, à l'élimination du déséquilibre qui subsiste encore dans les classes administratives supérieures de la carrière du Service extérieur.

Les chiffres suivants attestent que les mesures proposées permettront d'atteindre ce double objectif: ils ne concernent que les titulaires d'emplois imputés au cadre définitif de la carrière du Service extérieur, l'arrêté royal du 30 mars 1968 ayant créé, dans la 2^e classe administrative, un cadre temporaire de 46 emplois du rôle français et, dans la 3^e classe administrative, un cadre temporaire de 15 emplois du rôle français, dont il n'est pas tenu compte ici:

Classes administratives supérieures.

	Rôle français	Rôle néerlandais
1 ^{re}	8	5
2 ^{de}	40	31
3 ^e	64	46
Total	112	82

Classes administratives inférieures.

	Rôle français	Rôle néerlandais
4 ^e	19	31
5 ^e	16	11
6 ^e	15	19
Stagiaires	6	7
Total	56	68

On constate immédiatement:

- 1^o que l'excédent de 12 agents du rôle néerlandais dans les classes administratives inférieures permettra de porter de 82 à 94, dans les trois prochaines années, l'effectif des agents du rôle néerlandais appartenant aux classes administratives supérieures;
- 2^o que le recrutement exceptionnel de 16 agents du rôle néerlandais proposé par le présent projet de loi permettra de porter de 94 à 110 l'effectif des agents du rôle néerlandais des classes administratives supérieures.

Compte tenu de la mise à la retraite, dans le courant de l'année 1969, de deux agents du rôle français appartenant au cadre définitif de la 1^{re} classe administrative, on peut

Zo is bij de examens van 1959, 1965, 1967 en 1968, telkens een hogere inzet bepaald geweest voor de Nederlandse taalrol dan voor de Franse; voor al deze examens samen bedroeg het aantal betrekkingen aangeboden voor de Nederlandse rol 46, tegenover 24 voor de Franse rol; het aantal geslaagden van de Nederlandse rol beliep 30 en van de Franse rol 20.

Thans zijn de betrekkingen in de drie lagere administratieve klassen en bij de stagiairs nagenoeg gelijk verdeeld onder de ambtenaren van beide taalrollen, behalve in de 4^e klasse waar een overwicht bestaat van de Nederlandse taalrol als gevolg van de aanwerving van ambtenaren in deze graad, op grond van de wetten van 6 april 1962 en 18 maart 1964; aangezien de toestand aan de basis nu is aangezuiverd dienen aan de Franstalige gediplomeerden die belangstelling hebben voor de diplomatieke carrière, opnieuw dezelfde kansen geboden te worden als aan hun Nederlandstalige collega's.

Door middel van een nieuwe uitzonderlijke recrutering van 16 ambtenaren van de Nederlandse rol in de bevorderingsgraden van de 3^e en 4^e administratieve klasse, zal op beslissende wijze worden bijgedragen tot het wegwerken van het nog bestaand onevenwicht in de hogere administratieve klassen van de carrière Buitenlandse Dienst.

De volgende cijfers bewijzen dat de voorgestelde maatregelen de verwezenlijking van beide doeleinden zullen mogelijk maken: zij slaan enkel op de titularissen van de betrekkingen van het vast kader van de carrière Buitenlandse Dienst, vermits het koninklijk besluit van 30 maart 1968 in de 2^e administratieve klasse een tijdelijk kader oprichtte van 46 betrekkingen van de Franse rol en in de 3^e klasse een van 15 betrekkingen van de Franse rol, waarmee hier geen rekening is gehouden:

Hogere administratieve klassen.

	Franse rol	Nederlandse rol
1 ^{re}	8	5
2 ^{de}	40	31
3 ^e	64	46
Totaal	112	82

Lagere administratieve klassen.

	Franse rol	Nederlandse rol
4 ^e	19	31
5 ^e	16	11
6 ^e	15	19
Stagiairs	6	7
Totaal	56	68

Men stelt onmiddellijk het volgende vast:

- 1^o door het overwicht van 12 Nederlandstalige ambtenaren in de lagere administratieve klassen zal, in de drie komende jaren, het aantal ambtenaren van de Nederlandse rol in de hogere administratieve klassen van 82 op 94 kunnen worden gebracht;
- 2^o door de buitengewone aanwerving van 16 ambtenaren van de Nederlandse rol, voorgesteld door dit ontwerp, zal het effectief van ambtenaren van de Nederlandse rol in de hogere administratieve klassen van 94 naar 110 stijgen.

De pensionering in 1969 van twee ambtenaren van de Franse rol behorend tot het vast kader van de 1^{re} administratieve klasse in aanmerking genomen, kan men voorzien

prévoir que les trois classes administratives supérieures de la carrière du Service extérieur compteront bientôt un nombre égal d'agents appartenant aux deux rôles linguistiques.

Bien que les lois sur l'emploi des langues en matière administrative ne contiennent aucune prescription ni ne prévoient aucun délai pour la réalisation de l'équilibre linguistique au sein de la hiérarchie statutaire, c'est-à-dire au sein des classes administratives de la carrière du Service extérieur, l'arrêté royal du 30 mars 1968 a réparti par moitié les emplois des classes administratives entre les deux rôles linguistiques : ce sont, en effet, les titulaires de ces emplois qui sont normalement appelés à exercer à l'étranger les fonctions dont le législateur de 1963 a prescrit la répartition par moitié entre les deux rôles linguistiques.

**

Le présent projet ne modifie que sur quelques points la loi du 6 avril 1962.

Tout d'abord, il ne précise pas comment les 16 emplois seront répartis entre les classes administratives mais laisse ceci à la discrétion du Ministre des Affaires étrangères, lors de l'organisation des sessions d'examen. En effet, la fixation par la loi du nombre d'agents à recruter pour chaque classe administrative ne permet pas d'attribuer à l'une des deux les emplois non occupés de l'autre : si une telle possibilité avait existé dans le système de la loi de 1962, le Ministre des Affaires étrangères aurait pu décider, en 1968, d'attribuer à la 4^e classe administrative, au sein de laquelle un seul emploi restait vacant, 4 des 9 emplois restant vacants en 3^e classe administrative, mettant ainsi en compétition 5 emplois dans chaque classe; dans la suite, il aurait pu tenir compte des résultats du dernier examen pour attribuer à la 4^e classe administrative seule tous les emplois restant vacants, puisqu'il paraît prouvé que les hommes de 35 à 40 ans choisissent plus volontiers une nouvelle orientation que ceux de 40 à 45 ans.

En outre, le projet étend la liste des diplômes admissibles, tandis que la loi du 6 avril 1962 reprenait l'émunération limitative prévue au statut des agents de la carrière du Service extérieur; les nouvelles dispositions s'aligneront sur la liste élargie prévue pour l'admission au niveau 1 par le statut général des agents de l'Etat.

Cette extension qui sera d'ailleurs introduite dans le statut des agents de la carrière du Service extérieur, répond à une nécessité réelle: déjà trop souvent des candidats valables n'ont pu être déclarés admissibles étant donné qu'ils possédaient un diplôme qui ne correspondait pas à ceux requis, alors qu'ils avaient pourtant donné la preuve de leurs qualifications scientifiques.

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. HARMEL.

Le Ministre du Commerce extérieur,

H. FAYAT.

dat de de drie hogere administratieve klassen van de carrière Buitenlandse Dienst weldra een gelijk aantal ambtenaren van beide taalrollen zullen tellen.

Hoewel de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken geen enkele bepaling bevatten of termijn voorschrijven inzake de verwezenlijking van het taalevenwicht in de statutaire hiërarchie, m.a.w. de administratieve klassen van de carrière Buitenlandse Dienst, heeft het koninklijk besluit van 30 maart 1968 de betrekkingen van de administratieve klassen in gelijke mate verdeeld onder de twee taalrollen: het zijn inderdaad de titularissen van deze betrekkingen die normaal aangewezen worden om in het buitenland de functies uit te oefenen, waarvan de gelijke verdeling onder de twee taalrollen door de wetgever van 1963 is opgelegd.

**

Het wetsontwerp wijzigt de wet van 6 april 1962 slechts op enkele punten.

Vooreerst bepaalt het immers niet hoe de 16 betrekkingen onder de administratieve klassen worden verdeeld, maar laat het aan de Minister van de Buitenlandse Zaken over zulks te doen bij de organisatie van de examenzittingen. Het wettelijk bepalen per administratieve klasse van het aantal aan te werven ambtenaren laat niet toe betrekkingen die in de ene klasse niet werden ingenomen, aan te bieden voor de andere klasse: indien de wet van 1962 een dergelijk systeem had gekend, dan had de Minister van Buitenlandse Zaken kunnen beslissen in 1968 in de 4^e administratieve klasse, waar nog één betrekking vacant was, 4 van de 9 betrekkingen aan te bieden die in de 3^e administratieve klasse waren vacant gebleven, zodat de inzet voor elke klasse 5 had bedragen; vervolgens had hij rekening kunnen houden met de uitslag van het laatste examen om alle overblijvende vacante betrekkingen aan te bieden in de 4^e administratieve klasse alleen, aangezien men het als bewezen mag achten dat mannen van 35 tot 40 jaar gemakkelijker een nieuwe richting inslaan dan deze van 40 tot 45 jaar.

Verder breidt het ontwerp de lijst der in aanmerking genomen diploma's uit: terwijl in de wet van 6 april 1962 deze beperkt bleef tot de limitatieve opsomming in het statuut van de ambtenaren van de carrière Buitenlandse Dienst, wordt in het ontwerp verwezen naar de ruimere lijst die door het algemeen statuut van het Rijkspersoneel vastgesteld is voor de toegang tot het niveau 1.

Deze uitbreiding, die trouwens ook zal worden doorgevoerd in het statuut der ambtenaren van de carrière Buitenlandse Dienst, beantwoordt aan een werkelijke behoefte: reeds al te dikwijls dienden in het verleden waardevolle kandidaten, die op wetenschappelijk gebied het bewijs hadden geleverd van hun kunde, ontoelaatbaar te worden verklaard, daar zij een diploma bezaten dat niet voorkwam onder de vereiste diploma's.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

De Minister van Buitenlandse Handel,

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'urgence,

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et sur l'avis de Nos Ministres réunis en Conseil.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}.

La loi du 6 avril 1962, modifiée par la loi du 18 mars 1964, relative aux mesures temporaires et exceptionnelles permettant, en vue de promouvoir l'équilibre linguistique dans la carrière du Service extérieur du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, l'admission d'agents dans les troisième et quatrième classes administratives, est modifiée comme suit :

« § 1. L'article 1 est remplacé par la disposition suivante :

» Sans préjudice des lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées le 21 mai 1964, il sera procédé, au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, à l'admission de 16 agents d'expression néerlandaise dans les troisième et quatrième classes administratives de la carrière du Service extérieur.

» § 2. L'article 3, 2^o, § 2, est remplacé par la disposition suivante :

» Etre porteur d'un des diplômes ou certificats prévus pour l'admission au niveau 1 des agents de l'Etat par l'annexe 1 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant statut des agents de l'Etat, modifié par l'arrêté royal du 11 août 1966, ou avoir terminé avec succès les quatre années d'études de l'Université coloniale de Belgique à Anvers.

» § 3. La première phrase des articles 4, 6^o et 5, 6^o, est remplacée par la disposition suivante :

» Etre bénéficiaire des lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées le 21 mai 1964.

» § 4. L'article 6, premier alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

» L'examen d'admission prévu à l'article 3, 1^o, est organisé en langue néerlandaise par le Secrétariat permanent du Recrutement, de commun accord avec le Ministre des Affaires étrangères qui détermine pour chaque session le nombre d'emplois à conférer respectivement dans les troisième et quatrième classes administratives.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de dringende noodzakelijkheid,

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

De wet van 6 april 1962, gewijzigd door de wet van 18 maart 1964, betreffende de tijdelijke en uitzonderingsmaatregelen voor de opnemings, ter bevordering van het taalevenwicht in de carrière Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, van agenten van de derde en vierde administratieve klasse, wordt gewijzigd als volgt :

« § 1. Artikel 1 wordt door volgende bepaling vervangen :

» Onverminderd de wetten betreffende het personeel in Afrika, gecoördineerde op 21 mei 1964, zal op het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel worden overgegaan tot de opnemings van 16 Nederlandstalige ambtenaren in de derde en vierde administratieve klasse van de carrière Buitenlandse Dienst.

» § 2. Artikel 3, 2^o, § 2, wordt door volgende bepaling vervangen :

» Houder zijn van één der diploma's of getuigschriften voorzien voor de toelating tot het niveau 1 van de Rijksambtenaren in de bijlage 1 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, gewijzigd door het koninklijk besluit van 11 augustus 1966, of met goed gevolg de vier studiejaren aan de Koloniale Hogeschool van België te Antwerpen hebben beëindigd.

» § 3. De eerste zin van artikels 4, 6^o en 5, 6^o, wordt door volgende bepaling vervangen :

» In aanmerking komen voor de wetten betreffende het personeel in Afrika, gecoördineerd op 21 mei 1964.

» § 4. Artikel 6, eerste lid, wordt door volgende bepaling vervangen :

» Het toelatingsexamen voorzien in artikel 3, 1^o, wordt in het Nederlands georganiseerd door het Vast Wervingssecretariaat in overleg met de Minister van Buitenlandse Zaken die het aantal betrekkingen bepaalt dat respectievelijk voor de derde en vierde administratieve klasse bij elke zitting wordt aangeboden.

» § 5. L'article 8, dernier alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

» Toutefois la nomination des bénéficiaires des lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées le 21 mai 1964, ayant réussi l'examen prévu à l'article 7 de la présente loi, se fait conformément au mode de classement prévu à l'article 3, I et II, B, de l'arrêté royal du 22 juillet 1964, portant exécution des lois relatives au personnel d'Afrique, en ce qui concerne l'admission dans les administrations de l'Etat.

» § 6. La deuxième phrase du premier alinéa de l'article 10 est remplacée par la disposition suivante :

» Toutefois les conditions d'âge minimum prévues par l'article 3, 3°, doivent être remplies dans le courant de l'année de la session d'examen pour laquelle les candidats s'inscrivent.

» § 7. A la troisième phrase du premier alinéa de l'article 11, les mots « 31 décembre 1968 » sont remplacés par « 31 décembre 1975 ».

» § 8. Le dernier alinéa de l'article 11 est remplacé par la disposition suivante :

» Les candidats ne peuvent se présenter plus de deux fois aux examens organisés en exécution de la présente loi, y compris ceux organisés en vertu de l'article 1 tel qu'il était en vigueur jusqu'au 31 décembre 1968. »

Art. 2.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 24 avril 1969.

» § 5. Artikel 8, laatste lid, wordt door volgende bepaling vervangen :

» De benoeming van de rechthebbenden op de wetten betreffende het personeel in Afrika, gecoördineerd op 21 mei 1964, die slaagden voor het examen bedoeld in artikel 7 van deze wet, geschiedt evenwel overeenkomstig de wijze van rangschikking voorzien in artikel 3, I en II, B, van het koninklijk besluit van 22 juli 1964 tot uitvoering van de wetten betreffende het personeel in Afrika, wat de toelating tot betrekkingen bij de Rijksbesturen betreft.

» § 6. De tweede zin van het eerste lid van artikel 10 wordt door volgende bepaling vervangen :

» De voorwaarden betreffende de minimumleeftijden bepaald in artikel 3, 3°, dienen echter vervuld te zijn in de loop van het jaar van de examenzitting waarvoor de kandidaten zich inschrijven.

» § 7. In de derde zin van het eerste lid van artikel 11 worden de woorden « 31 december 1968 » vervangen door « 31 december 1975 ».

» § 8. Het laatste lid van artikel 11 wordt door volgende bepaling vervangen :

» De kandidaten kunnen zich slechts tweemaal aanbieden voor de examens die ter uitvoering van deze wet worden georganiseerd, met inbegrip van deze die werden ingericht op grond van artikel 1 zoals het van kracht was tot op 31 december 1968. »

Art. 2.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 24 april 1969.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. HARMEL.

Le Ministre du Commerce extérieur,

H. FAYAT.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van de Buitenlandse Zaken,

De Minister van Buitenlandse Handel,